

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-7-1.39>

Теренин Александр Васильевич

НЕЙТРАЛИЗАЦИЯ ЗАЛОГОВЫХ ОТНОШЕНИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье обобщаются наблюдения автора относительно употребления залоговых форм английского глагола. Работа открывается кратким обзором мнений, касающихся категории залога в английском языке. Однако основное внимание уделяется случаям нейтрализации залоговых значений, также рассматриваются два типа нейтрализации: стремление английского глагола использовать залоговую форму для выражения незалоговых значений; использование немаркированного члена оппозиции ряда глаголов для выражения значений, характерных как для активной, так и для пассивной формы. В этом заключается новизна предлагаемого исследования.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/7-1/39.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 7(85). Ч. 1. С. 177-180. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/7-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81-2

Дата поступления рукописи: 25.03.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-7-1.39>

В статье обобщаются наблюдения автора относительно употребления залоговых форм английского глагола. Работа открывается кратким обзором мнений, касающихся категории залога в английском языке. Однако основное внимание уделяется случаям нейтрализации залоговых значений, также рассматриваются два типа нейтрализации: стремление английского глагола использовать залоговую форму для выражения незалоговых значений; использование немаркированного члена оппозиции ряда глаголов для выражения значений, характерных как для активной, так и для пассивной формы. В этом заключается новизна предлагаемого исследования.

Ключевые слова и фразы: залог; субъект; объект; действие; нейтрализация; значение.

Теренин Александр Васильевич, к. филол. н., доцент

Елабужский институт (филиал) Казанского (Приволжского) федерального университета
AVTerenin@kpsu.ru

НЕЙТРАЛИЗАЦИЯ ЗАЛОГОВЫХ ОТНОШЕНИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Категория залога в английском языке изучена к настоящему времени достаточно хорошо и полно. Тем не менее внутри проблемы имеется ряд вопросов, которые затрагиваются в научной литературе лишь эпизодически. В их число входит вопрос нейтрализации залоговых значений. Между тем вопрос этот приобретает все большую актуальность в особенности для методики обучения английскому языку. Актуальность проблемы заключается в том, что во многих случаях модели, демонстрирующие ослабление залоговых значений, составляют часть английской специфики, которая, как известно, непосто усваивается русскоязычной аудиторией. Все это диктует необходимость более подробного изучения случаев нейтрализации, что, собственно, и определяет цель настоящей работы. Достичь этой цели можно путем решения следующих задач: определения синтаксических моделей, в которых реализуется нейтрализация залоговых значений; описания отношений, которыми подменяются отношения залогового характера; установления особенностей глаголов, проявляющих тенденцию к ослаблению данных отношений.

Как уже упоминалось, категория залога находит широкое освещение в научной литературе, однако однозначного решения данной проблемы все же не существует. Впрочем, такое решение вряд ли возможно, поскольку, с одной стороны, категория эта сложна и многоаспектна, с другой стороны, решение проблемы зависит от задач, стоящих перед исследователем и требующих от него применения различных подходов.

Так или иначе, но разработанные к настоящему времени определения и описания категории залога в английском языке группируются вокруг двух концептуальных точек зрения. Первая из них трактует залог как чисто морфологическую категорию, составленную двучленной оппозицией: *действительный залог (active)* – *страдательный залог (passive)*. Принципиальным критерием разграничения залоговых отношений с этой точки зрения является морфологическая форма глагола. Грамматическое значение активной формы предполагает направленность действия от грамматического субъекта к объекту – *He wrote the letter*; пассивная же форма представляет действие как выполненное или выполняемое над грамматическим субъектом – *The letter was written*. Эта точка зрения имеет подавляющее число приверженцев, как в среде англоязычных ученых [6; 15; 17], так и среди ученых иных языковых сообществ, включая также и российских исследователей [1; 3; 4]. Ее популярность можно объяснить прикладным значением. Именно эта точка зрения лежит в основе практических грамматик, которые проводят инвентаризацию маркированных моделей и их разновидностей и разрабатывают рекомендации для их использования.

Вторая позиция трактует категорию залога гораздо шире. Морфологический критерий разграничения залоговых форм имеет здесь слабое выражение или не имеет такового вообще. Главным являются семантические отношения между субъектом, действием и объектом. Поскольку эти отношения могут предлагать достаточно разнообразное содержание, то и категория залога составляет здесь более чем двучленную оппозицией. Наряду с *действительным* и *страдательным* залогом исследователи говорят также о таких залогов, как *возвратный (reflexive)*, *взаимный (reciprocal)*, *средний (middle)*.

Возвратный залог представляет действие, которое выполняется субъектом над самим собой – *He washed (himself)*. Возвратный залог не имеет специального морфологического выражения, хотя в недавнем прошлом обороты *warm himself*, *enjoy herself* и другие им подобные рассматривались как возвратная форма глагола [2]. О взаимном залого говорят в случаях, когда в ситуации участвуют два равнозначных субъекта, выполняющих симметричные действия, направленные друг на друга – *They embraced (one another)*. Средний залог характеризует ситуацию, когда грамматический субъект, испытывающий на себе некое действие, внешне выглядит производителем этого действия, которое выражается активной формой глагола – *The door opened*.

Отметим далее, что отношения между субъектом, объектом и действием, выходящие за рамки двучленной оппозиции, признаются все же практически всеми учеными. Однако большинство из них избегают употребления слова «залог» при описании этих отношений. Так, М. Я. Блох, например, говорит о возвратном, взаимном и среднем значениях глагола, вступающего в соответствующие отношения с объектом и субъектом [1, с. 181, 182].

Признавая существование лишь двух залогов в английском языке, сторонники двучленной оппозиции аргументируют свою точку зрения следующими положениями. Во-первых, выделение возвратного, взаимного

и среднего залога осуществлялось по аналогии с другими языками, в которых для этого действительно есть морфологические основания. Во-вторых, каждый из нетрадиционных залогов способен охватить лишь малую часть глаголов английского языка. Наконец, глагол, вступающий в возвратные и взаимные отношения, не меняет сути активного залога. Действие по-прежнему остается направленным от субъекта к объекту, даже если объект совпадает с субъектом или является его частью. При этом отсутствие возвратного местоимения или взаимного оборота не меняет положения, поскольку эти элементы всегда имплицитно присутствуют.

Гораздо больше оснований имеет выделение среднего залога, который, по сути дела, является компромиссом между залогами действительным и страдательным. При этом, характеризуя отношения «среднего» залога, М. Я. Блох говорит о них как о случаях нейтрализации двучленной залоговой оппозиции [Там же, с. 182]. Такое понимание может быть обосновано следующими положениями. Во-первых, слабый член оппозиции, хотя и не полностью, но все же совпадает в своем содержании с ее сильным членом. Во-вторых, отношения среднего залогового значения допускают использование глагола в обеих залоговых формах, без сколь угодно существенного изменения смысла. В этом легко убедиться, сравнивая, например, следующие предложения: *The book sells for three pounds a copy; The book is sold for three pounds a copy.*

Между тем перечень речевых манифестаций, в которых наблюдается нейтрализация залоговых значений, может быть продолжен. Рассмотрим здесь некоторые из них.

Первая модель демонстрирует использование инфинитива в функции определения, например: *This is a book for you to read; This is a book for you to be read.* Легко убедиться, что смена формы инфинитива *to read* с активной на пассивную вовсе не предполагает смены субъекта и объекта действия. И в первом, и во втором случаях субъектом действия остается некое лицо, обозначенное местоимением *you*, а его объектом – книга (*book*). Похожие отношения можно наблюдать при сопоставлении следующих предложений; *James is the one to blame; James is the one to be blamed.* Как и в первой паре примеров, морфологическая форма глагола не является показателем залоговых отношений между задействованными в ситуации участниками. Однако эксплицитно здесь выражен лишь объект действия, которым в обоих случаях является Джеймс. В качестве субъекта имплицитно присутствует некоторое сообщество, имеющее отношение к данной ситуации.

Таким образом, использование «пассивной» формы инфинитива сигнализирует здесь об иных, нежели залоговых значениях. Каковы же эти значения? Думается, что в данном случае ответ нужно искать в различной модальности данных высказываний. Попробуем охарактеризовать модальность первой пары высказываний, расширив ситуацию. Так, предложение *This is a book for you to read during your summer holidays* могло бы быть рекомендацией учителя своим ученикам. Такой же рекомендацией могло бы быть и предложение *This is a book for you to be read during your summer holidays.* Однако рекомендация, выраженная активным инфинитивом *to read*, не предполагает обязательности выполнения действия. Выступая в качестве описательного определения к слову *book*, инфинитив характеризует объект как интересную, увлекательную книгу, книгу, которая может быть полезной для расширения кругозора учащегося. Во втором примере описательные функции инфинитива отходят на второй план. На первый же выдвигается обязательность выполнения действия. Имплицитный подтекст является следующим: вы должны обязательно прочесть книгу; от этого будут зависеть ваши дальнейшие успехи и ваши оценки. Аналогичным образом можно проанализировать и вторую пару примеров.

Впрочем, характер модальности является, вероятно, не единственным фактором, определяющим использование активной или пассивной формы инфинитива. Составление более или менее полного перечня их значений предполагает учет семантики каждого конкретного глагола, ситуации общения, намерений участников коммуникации и прочих коммуникативно обусловленных факторов. Приведем здесь несколько примеров, которые свидетельствуют, что разграничение активного и пассивного инфинитивов осуществляется по нескольким линиям.

- (1) *I've got much more important things to do than that, my girl* [16].
- (2) *She gave instructions for some telephoning to be done* [Ibidem].
- (3) *It was during those summer months I wrote this book; it seemed the only thing to do* [Ibidem].
- (4) *The only thing to be done was to sit and wait until someone came by* [Ibidem].
- (5) *Then isn't it monstrous to leave her in this fashion... without a fault to find with her* [Ibidem]?
- (6) *There was no tin-opener to be found* [13].
- (7) *"Let's push the boat out, Bob" ... "It's been a day to remember"* [7].
- (8) *Of these, the Jew was, at all events, sufficiently remarkable to be remembered...* [10].

Немаркированный инфинитив определяет объект через действие (1, 3, 5, 7), тогда как его пассивная форма привносит какую-то дополнительную характеристику: обязательность выполнения действия (2), отсутствие альтернативы (4), тщательность выполнения действия (6), особую исключительность объекта (8).

Обратимся далее к другой разновидности нейтрализации залоговых значений. Речь пойдет о случаях, когда активная форма одного и того же глагола может передавать отношения разноплановых залоговых порядков, о чем вскользь упоминалось в одной из предыдущих работ автора [20]. Остановимся теперь на этом более подробно. Данную особенность некоторых английских глаголов можно иллюстрировать следующими парами примеров.

- (1) *The patient benefited from the new medicine; The new medicine benefited the patient.*
- (2) *The lullaby took the child's fancy; The child took a fancy to the lullaby.*
- (3) *The figures in the final account puzzled him; He puzzled over the figures in the final account.*

Иллюстрации свидетельствуют, что морфологическая форма глагола или глагольного оборота (*to benefit, to take fancy, to puzzle*) не зависит от ролей участников заданных ситуаций. В каждом из приводимых примеров действие выражено активной формой глагола, однако роли субъекта и объекта в рассматриваемых парах

являются прямо противоположными. Направление действия от субъекта к объекту и наоборот определяется не залоговой формой, а средствами управления: падежами, предложениями и артиклями.

Разумеется, далеко не все глаголы английского языка обладают данной способностью. Более того, их круг ограничен единицами. Тем не менее, их использование в каждой из названных особенностей достаточно рекуррентно, и поэтому они не могут быть игнорированы. Обратимся к примерам из художественной литературы и прочих текстов.

Одним из наиболее активных глаголов, способных к нейтрализации залоговой оппозиции, является глагол *to benefit*.

(1) *I think a pipe would **benefit** me a great deal* [11].

(2) *What we offer could greatly **benefit** you* [14].

(3) *...it seems that we could actually benefit from dusting off our discarded editions of Karl Marx's *Das Kapital** [19].

(4) *...how can different groups not merely tolerate but actually benefit from each other* [Ibidem].

Приводимые примеры иллюстрируют использование одного глагола в одной и той же форме. Однако действие в первых двух из них исходит от грамматического субъекта, тогда как в третьем и четвертом предложениях это действие направлено от объекта к субъекту. Нейтрализация залоговых отношений в подобных случаях становится еще более очевидной при сравнении следующих предложений.

(1) *No one **benefits** from this precarious situation* [Ibidem].

(2) *To oblige you, I would try to believe almost anything, but no one could **be benefited** by such a belief as this...* [5].

Содержание приводимых высказываний свидетельствует, что формальные различия в залоговой форме глагола не определяют отношений между субъектом, объектом и действием. В каждом из них действие направлено от объекта к субъекту, однако глагол используется в активной форме в первом случае и в пассивной – во втором.

Несколько менее активным, но все же проявляющим тенденцию к нейтрализации залоговой оппозиции является глагол *to puzzle*.

(1) *She **puzzled** and **puzzled** over every piece of her life and her parents' life, trying to understand what she was seeing* [19].

(2) *The only thing that **puzzles** me, Mrs. Phillips, is that you haven't asked how I knew there was a Bill of Sale* [Ibidem].

Как и в случаях с глаголом *to benefit*, активная форма используется здесь вне зависимости от того, какие роли выполняют подлежащее и дополнение по отношению к действию. При этом, как и в случаях с глаголом *to benefit*, активная форма в подобных случаях может быть заменена пассивной без существенного изменения содержания всего высказывания: *It does not puzzle me; I am not at all puzzled by it*.

Между тем наряду со сходными чертами упоминаемые глаголы демонстрируют также и различия в своем употреблении. Если *to benefit* по большей части употребляется в форме действительного залога, при использовании глагола *to puzzle* предпочтение отдается форме пассива.

Интересным образом ведет себя глагольный оборот *to take fancy*. В зависимости от выбора предлогов, артиклей или падежей для его окружения обозначаемое им действие может быть направлено как к грамматическому объекту, так и от него. В этой связи, если рассматривать этот оборот не как свободное словосочетание, а как словосочетание идиоматического характера, различную направленность этого оборота можно трактовать как нейтрализацию залогового значения. В пользу этого утверждения говорит и тот факт, что различные словари наделяют этот оборот полярными значениями: завоевать чье-либо расположение (3, 4) или, напротив, почувствовать расположение к кому-либо (1, 2).

(1) *I **have taken a violent fancy**, Philip, to my new scholar* [8].

(2) *Fortunately Michael **took a fancy to** him* [16].

(3) *I had a hundred more beautiful, but she had something that **took my fancy*** [Ibidem].

(4) *I recollect his speaking at that time of a pupil younger than himself who **had taken his fancy** there...* [9].

Подчеркнем еще раз, что круг подобных глаголов весьма ограничен. Наряду с упоминаемыми выше к ним можно причислить глаголы *to accrue*, *to profit*, *to rent*, *to lend* и некоторые другие. Большинство из них способны к нейтрализации залоговых значений благодаря своей семантике, особенности которой заключаются в том, что действие глагола может иметь полярную направленность. При этом полюса этой полярности определяются оппозицией *взять – дать* (например, *to benefit* – получить выгоду и предоставить ее; *to take fancy* – полюбить и понравиться; *to puzzle* – предоставить задачу для решения или получить ее; *to rent* – передать в аренду или взять в аренду и т.д.). Употребление каждого из этих глаголов может повлечь за собой нейтрализацию залоговых значений различного, иногда даже индивидуального характера.

(1) *This was a great achievement that **would accrue** great benefits to inventors in these nations and around the world* [18].

(2) *Many benefits **accrue** from strengthening capacities in host communities, enhancing self-reliance, providing access to education...* [12].

(3) *...the Department... could **accrue** significant savings with more prudent management of spare parts* [19].

(4) *Accordingly, the bulk of the savings will **accrue** from vacancies* [Ibidem].

Ослабление залоговых значений в приводимых предложениях в большей степени напоминает характер нейтрализации, наблюдаемый в примерах с глаголом *benefit*. Нечетные примеры иллюстрируют направленность действия от субъекта к объекту; четные, напротив, свидетельствуют о том, что результат действия испытывает на себе субъект.

Иной характер нейтрализации можно наблюдать в следующей группе примеров.

(1) *They rent space to a dozen private and public clients* [Ibidem].

(2) *I rented a room from a woman who had her legs blown off in Iraq* [Ibidem].

В отличие от предыдущей группы примеров, где подлежащее и дополнение меняются ролями, в данных предложениях роль прямого дополнения остается неизменной. Местами меняются подлежащее и косвенное (предложное) дополнение, что в обычной грамматической традиции английского языка должно было бы сопровождаться изменением залоговой формы глагола. Однако в приводимых иллюстрациях этого не происходит.

Аналогичным образом ведет себя и пассивная форма глагола.

(1) *Others were rented to army officers stationed in the area* [Ibidem].

(2) *...some are rented from private entities, some are leased from Governments* [Ibidem].

В завершение отметим, что нейтрализация грамматических значений является универсальным явлением. Она затрагивает практически все категории, включая оппозиции в системах глагола, существительного, прилагательного или местоимения. Категория залога не является исключением. При этом многочисленные проявления нейтрализации залоговых значений можно объединить в двух типах:

1. Стремление английского глагола использовать залоговую форму инфинитива для выражения иных, чем залоговых значений.

2. Использование немаркированного члена залоговой оппозиции (*active*) ряда английских глаголов для выражения значений, характерных как для активной, так и для его пассивной формы.

Список источников

1. Блох М. Я. Теоретическая грамматика английского языка / на англ. яз. М.: Высшая школа, 2000. 381 с.
2. Жигадло В. Н., Иванова И. П., Иофик Л. Л. Современный английский язык. Теоретический курс грамматики. М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1956. 349 с.
3. Иванова И. П., Бурлакова В. В., Почепцов Г. Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. М.: Высш. школа, 1981. 285 с.
4. Ильиш Б. А. Строй современного английского языка / на англ. яз. Л.: Просвещение, 1971. 365 с.
5. Austen J. *Pride and Prejudice* [Электронный ресурс]. URL: <http://pemberley.com/janeinfo/ppv2n24.html> (дата обращения: 20.03.2018).
6. Biber D., Johanson S., Leech J., Conrad S., Finegun E. *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Edinburgh Gate: Pearson Education, Limited, 2000. 1204 p.
7. Bowen J. *A street cat named Bob* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rulit.me/books/a-street-cat-named-bob-read-336648-11.html> (дата обращения: 18.03.2018).
8. Collins W. *The Woman in White* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rulit.me/books/the-woman-in-white-read-232291-15.html> (дата обращения: 20.03.2018).
9. Dickens Ch. *David Copperfield* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.literaturepage.com/read/davidcopperfield-342.html> (дата обращения: 20.03.2018).
10. Dickens Ch. *Oliver Twist* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.literaturepage.com/read/oliver-twist-298.html> (дата обращения: 20.03.2018).
11. Dickens Ch. *The posthumous papers of Pickwick club* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.readprint.com/chapter-3239/The-Pickwick-Papers-Charles-Dickens> (дата обращения: 20.03.2018).
12. **Draft report of the Committee on Development and Intellectual Property (CDIP)** [Электронный ресурс] // Tenth Session. Geneva, 2012. November 12 to 16. URL: http://www.wipo.int/edocs/mdocs/mdocs/en/cdip_10/cdip_10_18_prov.pdf (дата обращения: 10.04.2018).
13. Jerome K. J. *Three Men in a Boat* [Электронный ресурс]. URL: http://www.gasl.org/refbib/Jerome__3_Men.pdf (дата обращения: 17.03.2018).
14. Kesey K. *One flew over the cuckoo's nest* [Электронный ресурс]. URL: http://www.kkoworld.com/kitablar/ken_kizi_ququ_qushu_yuvasinin_uzerinden_ucharken_eng.pdf (дата обращения: 20.03.2018).
15. Leech G., Svartvik J. *A Communicative Grammar of English*. N. Y.: Pearson ESL, 2003. 304 p.
16. Maugham S. *Theatre* [Электронный ресурс]. URL: <http://content.ikon.mn/banners/2015/4/9/1472/william-somerset-maugham-theatre.pdf> (дата обращения: 10.04.2018).
17. Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. *A University Grammar of English*. M.: Vyssaya skola, 1982. 391 p.
18. **Report of the High Commissioner. Executive Committee of the High Commissioner's Programme** [Электронный ресурс] // United Nations. International Protection. Note on international protection. Sixty-first session. Geneva, 2010. 4-8 October. URL: <http://www.unhcr.org/4c3c364e9.pdf> (дата обращения: 10.04.2018).
19. **Reverso Context** [Электронный ресурс]. URL: <http://context.reverso.net/translation/> (дата обращения: 10.04.2018).
20. Terenin A. V. *Unity of writing as the problem of Russian speakers of English* // *Procedia – Social and Behavioral Sciences*. 2015. № 191. P. 2735-2739.

NEUTRALIZATION OF VOICE RELATIONS IN THE ENGLISH LANGUAGE

Terenin Aleksandr Vasil'evich, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Elabuga Institute (Branch) of Kazan (Volga Region) Federal University
AVTerenin@kpsu.ru

The article summarizes the author's observations on the use of the voice forms of the English verb. It opens with the brief overview of opinions on the category of voice in English. However, the focus is on the cases of neutralization of voice meanings. Two types of neutralization are considered in the work: the tendency of the English verb to use the voice form to express non-voice meanings; the use of an unmarked member of the opposition of a number of verbs to express meanings that are characteristic for both active and passive forms. This is the novelty of the annotated article.

Key words and phrases: voice; subject; object; action; neutralization; meaning.